

TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 24. (1054.) szám

Temerin, 2015. június 11.

Ára 50 dinár

Készülődés Illés-napra

Közeleg július 20-a, Temerin fogadalmi ünnepe. Az ünnep megszervezését az idén is a civil szervezetek vállalták. Képviseleik a napokban tartották első megbeszélésüket Ádám Istvánnak, az Első Helyi Közösség tanácsa elnökének meghívására. Elhangzott, hogy egyelőre még nem lehet a pénzügyi keretről beszélni, mert az alapítványok, amelyeknél a szervezetek támogatásért pályáztak, még nem hoztak döntést. Többen panasztartották, hogy ilyen sokáig még sohasem kellett várni, azt sem tudják mennyi pénz áll majd rendelkezésükre.

A legfontosabbokról mégis döntés született. Az idén a menet a TSK segédpályáról indul és a piacközön, főutcán halad a 10 órai ünnepi nagymisére. A menet szervezését most is a Kertbarátkör és a Vállalkozók és Iparosok Egyesülete vállalta. A rendezvények sorozata szombaton kezdődik a TSK öregfiúk labdarúgó tornájával. Délután műsorral egybekötött kiállítások megnyitója lesz az Iparos Otthonban, este pedig a Szirmai Károly MME szervezésében

ünnepi műsor a testvérvárosok művelődési egyesületeinek részvételével. A méhészegyesület vendégeket fogad, kiállítást szervez és megalakítja a helyi méhlovag rendet. A felvonulásban résztvevő fogatok díszítését, búzakalász kítűzők készítését a Boldog Gizella kézimunkacsoport vállalta. A Kertbarátkör a telepi iskolában szervezi a terménykiállítást, a tornateremben pedig kézimunka kiállítás nyílik. Vasárnap este keresztúti ájtatosság lesz a kálvárián.

Hétfőn, a fogadalmi ünnep napján szentmise lesz a plébániatemplomban és az új kenyér megáldására is sor kerül. Délután szórakoztató műsort tartanak a gyerekeknek a telepi iskola udvarában, este pedig vigadalom lesz a felnőtteknek ugyanott. Az ünnepre meghívják a testvérvárosok képviselőit, a civil szervezetek pedig a rokonszervezeteket. Bár anyagiak nyilván szerényen fognak rendelkezésre állni, a szervezők bízhatnak abban, hogy támogatásokból fedezni tudják a legszükségesebb kiadásokat.

G. B.

Napirenden a zárszámadás

Holnap ülést tart a községi képviselő-testület

Holnap, június 12-én 9 órai kezdettel a község-háza alagsori üléstermében tartja XXXI. ülését a községi képviselő-testület. Az ülést Sandra Kovačević Tasovac, a testület elnökhelyettese hívta össze, 10 pont kerül napirendre. Többek között terítéken lesz a tavalyi költségvetési zárszámadás, a község 2016 és 2020 középtávú telekredezési programja, továbbá a GAS Közvállalat tavalyi ügyviteli és pénzügyi jelentése, a Harmadik, negyedik, ötödik és minden következő gyermek nevű Alapítvány jelentése, valamint a Szirmai Károly Közkönyvtár alapszabályának módosítása és kiegészítése.

Látogatás Nišbe

A Lukijan Mušicki Középiskola hét tanulója május utolsó hetében cserediakként ellátogatott Nišbe, ahol a Pravno Poslovna Škola tanulói fogadták őket. A vendégségben töltött három nap alatt a tanulók megtekintették a legfontosabb látnivalókat, megismerték Niš történelmét és a szórakozási lehetőségeket, megnézték a Čele-kulát, Konstantinus császár palotáját. A búcsúzás nehéz volt, mert az együtt töltött idő alatt nagyon összebarátkoztak.

Az FKL csapata a győztes

Százharminchat csapat vett részt a szombati babfőző versenyen

Szombaton immár nem Bean Festivalt, nem is Pasuljijadát tartottak a temerini vásártéren, hanem egy szerb szólásmondást kölcsönöztek a verseny elnevezéséhez, és pedig a közismert Prost k'o pasulj-t (am. Egyszerű, mint a pofon – pofonegyszerű). A helyi felderítő csapat szervezte a jól sikerült rendezvényt – községi támogatással. A 136 benevezett csapat Újvidékről, Zsablyáról, Goszpogvinciről, Szenttamásról, Óbecséről, Verbászról, Pancsováról, Begaszentgyörgyről és helyből érkezett, s volt egy magyarországi csapat is.

Folytatása a 2. oldalon

Szelektív hulladékgyűjtés

A pillepalackokkal teli műanyag zsákokat elszállították, a közművállalat vezetése elégedett a gyűjtés első eredményével, de a részletes elemzést csak ezután végzik majd el. Ezentúl a hónap utolsó hetében szállítják el minden körzetből a zsákokat.



Az FKL csapata a győztes

Folytatás az 1. oldalról

A hivatalos megnyitót követően a versenyzők délelőtt 10 órakor gyűjtötták tüzet a bográcsok, üstök alatt. Míg a sátrak között sétáló látogatók izzadtak a tűző napon, a sátrak alatt jól szórakoztak a társaságok, az

emelvényen pedig egymást váltották az együttesekek. A játékosabbak számára volt kenguru ugrás, célbalövés csúzlival és várépítés csutkából. A bejárat melletti hatalmas üstben pedig rotyogott a babgulyás, amelyből 4000 adagot osztottak szét ingyen, illetve önkéntes adományért. Összesen 11 500



A Kertbarátkör csapata

dinár és 5 euró gyűlt össze, amelyet a szervezők a helyi állatkertnek ajánlottak fel.

A főzetmintákat egy Petar Plavšić, Miodrag Mandić és Varga András összetételű zsűri értékelt, a három zsűritagnak tehát 136 mintát kellett megkóstolnia. Varga András zsűritag szerint néhány étel túl fűszeresre sikeredett, a kelleténél erősebb, csípősebb, borsosabb volt.

A szombati versenyen a legjobb babot az FKL Rt. Nabavka i vozači csapata főzte (elnyerte az arany fakanalat, valamint egy serleg és egy nagy képernyőjű tévékészülék lett a jutalma), második helyen az ugyancsak temerini Nobili Furniture magánvállalat szakácsai végeztek, a harmadik helyezést a Pajtaši Nadalj nevű csapat érdemelte ki.

MÓRICZ Dénes

Várakozás a magyar határon

Már ettől a hétvégétől a forgalom erősödésére kell számítani a röszkei határátkelőhelyen, Magyarországról Szerbia irányában. A torlódásra azért kerülhet sor, mert a Nyugat-Európában dolgozó vendégmunkások szabadságra, a turisták pedig nyaralni indulnak – közölte a Csongrád Megyei Rendőr-főkapitányság szóvivője. Szent Szabolcs elmondta, az elmúlt évek tapasztalatai szerint június végétől augusztus első feléig várható torlódás Magyarország felől, míg július második felétől egészen augusztus végéig a szerbiai oldalon lesz erős a forgalom. Egy átlagos nyári napon 15-20 ezer utas veszi igénybe a röszkei autópálya-határátkelőhelyet, a nyári szabadságok időszakában ez a szám akár 60 ezerre is nőhet.

FOLYAMI ÁTKELŐ. – Más jelentés szerint augusztus 1-jén három állandó folyami átkelő nyílik a Tiszán: a Vajdaságban Magyarkanizsa központjában, Magyarországon pedig Szegeden a belvárosban, illetve a medencés kikötőben. Az uniós támogatással megvalósuló fejlesztéstől a személy- és a teherforgalom erősödését, a turizmus fejlődését is várják – jelentette be Csókási Eszter, a DKMT Nonprofit Közhasznú Kft. ügyvezetője kedden a csongrádi megyeszékhelyen.

(MTI)

Forgalomkorlátozás az Újvidék-Szabadka autóúton

Megkezdődött az Újvidék és Szabadka közötti autóút javítása, a szabadkai déli feljárónál. A 26. és a 28. kilométer közötti szakaszt érintik a munkálatok, a horgosi határátkelőtől. A Belgrád felől vezető sávot javítják, és emiatt azt teljesen lezárják a forgalom elől. A járműveket egy sávra irányítják át. A kivitelező Vojput tájékoztatása szerint a felújítási munkálatok június 30-ig tartanak. (RTV)



A polgárok hosszú sorban vártak a babgulyásra

Különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében, vagy a mi segítségünkkel.

Mérsékelt árak. Osztálytalálkozó, keresztelő, eljegyzés külön engedménnyel.

Látogasson el hozzánk, mindent megbeszélünk.

Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin, Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770



Ha Újvidékre, orvoshoz, kórházba, bevásárolni vagy vidéki rokonaihoz szeretne utazni, illetve éjjeli fuvarra van szüksége,

HÍVJON TAXIT!

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára máris a háza előtt várja kényelmes taxijával!

Az éjjeli fuvarok biztonságát Žiko (Zsiga) szavatolja!

Megegyezés szerint a helyszínen megvárják az ügyét intéző ügyfelet, akinek kérésre tolmácsolnak is.

Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Egy hónapja hivatalban

Mgr. Miaveczen Béla közjegyzővel beszélgettünk az új intézményben szerzett tapasztalatokról

Május 4-étől Miaveczen Béla magiszter közjegyző az Újvidéki utca 348-as szám alatt berendezett hivatalban fogadja az ügyfeleket szakmunkatársával és a titkárnő-adminisztrátorral.

– Meglehetősen visszaesett az ingatlanforgalom Temerinben – mondja a közjegyző, s hozzáteszi: – Új emberek, például menekültek, de mások sem jönnek, költöznek ide. Az őslakosság gyerekei pedig inkább a külföld felé kacsingatnak. Sok az eladó ingatlan, de nagyon kevés a vevő. A termőföld-forgalom köztudottan gyöngye. Leginkább csak az adja el, aki másba szeretne fektetni vagy éppen megszorult. Az adásvételi szerződések mellett a közjegyző hitelesíti az ajándékozási és az eltartási szerződéseket, az aláírásokat, de önállóan készíthet végrendeletet közokirat formájában. Bizonylatot állít ki arról, erre főként nyugdíjasoknak van szüksége, hogy az adott személy életben van. Peren kívüli megállapodás is köthető közjegyző jelenlétében. Teljes körű, végrehajtható peren kívüli megállapodás köthető és közokirat formájában hitelesíthető.

Azt tapasztaltam, hogy sok a hiányos és nem hitelesített szerződés. Számottevő ingatlanok esetében legbiztonságosabb szakemberre bízni a szerződés megszövegezését ez esetben már rajtban minden elem belekerül. A szerződéshez mindig „friss” tulajdonlapot kell csatolni. Ez kiváltképpen a vevő jogbiztonsága szempontjából fontos, mert így feketén-fehéren értesülhet a részletekről: nincs-e például az ingatlanra rátáblázva valamilyen adósság, hitel.

Tulajdonjogot a vevő csak a telekkönyvi bejegyzés után szerez. Javaslom ügyfeleimnek, hogy a közjegyzői irodából távozva azonnal adják át a telekkönyvezési kérvényt és igyekezzenek mielőbb rendezni a forgalmi adót is, mert a késedelmi kamatok jelentősek lehetnek.

• Hogyan alakulnak a közjegyzői hivatal illetékei?

– A közjegyzői illeték az adásvételeknél, illetve szerződéseknél az ingatlan forgalmi értékétől függ. Pénztárgépen történik a befizetés, és mindenki hivatalos számlát kap. Magában a közjegyzői okiratban részletesen fel van tüntetve, hogy melyik törvény, melyik szakasza alapján történt az illeték megfizetése. A törvény szerint az illetéket a közokirat elkészülte után kell leróni. A közjegyzői illeték 52 százaléka Belgrádba megy, mégpedig

a következő elosztásban: 30 százalék közvetlenül az államkasszába, 20 százalék ugyancsak az államkasszába forgalmi adóként és a 2 százalék a közjegyzői kamarába. Ajándékozási szerződés



Mgr. Miaveczen Béla közjegyző munkatársaival

esetén, ha szülő ajándékoz gyermekének, a közjegyzői illeték megfelelődik. A szerződés hitelesítési illetéke 600 ezer dinárig 6480 dinár, 2,50 millió dinárig 10 800 dinár, 5 millió dinárig 15 120 dinár adóval (pdv) együtt. Ezen kívül minden szerződésre van 360 dináros anyagi kiadási költség is.

• Milyen munkaidőben fogadja a feleket?

MARHAPÖRKÖLT-FŐZŐ-VERSENY

A temerini Hunor Hagyományörző Egyesület folyó hó 20-án harmadszor szervez marhapörköltfőző-versenyt, melynek ismét a temerini tájház ad otthont. Részvételi díj 3000 din, amiért jár: 6 fő részére ülőhely, tűzifa, valamint 3 kg marhahús (comb).

Jelentkezési határidő június 19. Jelentkezni és érdeklődni lehet a 063/88-11-377-es telefonszámon.

– Hivatalunkban 9-től 17 óráig dolgozunk, de ügyfeleket 15 óra után már nem fogadunk, ekkor rendezzük saját adminisztrációinkat. Javaslom az ügyfeleknek, jöjjenek el személyesen a közjegyzői hivatalba, és a titkárnőtől kérjenek időpontot.

• Mi a helyzet a hagyatéki tárgyalások lefolytatásával?

– Az újvidéki bíróságok nagyon megterheltek. Az indítvány átadásától számítva 3-4-5 hónap is eltelik, mire kitűzik a hagyatéki tárgyalást. Jómagam, de az ügyfelek is várják, hogy megtörténjen az illetékességi átruházás, nevezetesen, hogy a közjegyző is vezethessen hagyatéki eljárást. Az évi tárgyak számára tekintettel, ha ez bekövetkezik, bővíteni kell majd hivatalunk személyzetét, mivel a hagyatéki óriási adminisztrációval jár. •



A Szabadkai Egyházmegye szervezésében a temeriniak egy kis csoportja Ádám Mária hitoktató vezetésével részt vett Ferenc pápa június 6-án, szombaton délelőtt 11 órakor bemutatott szentmiséjén Szarajevóban, a zsúfolásig telt Koševo stadionban. A szentmise homíliáját egyetlen hatalmas témának, a békének szentelte. A képen Ferenc pápa a pápamobilon körbejárta a stadiont.

Ünnepélyes keresztelés



A vasárnapi nagymisén ünnepélyes keretek között az alábbi gyermekeket keresztelték meg: Árpád (Balogh Árpád és Nestrov Marianna fia), Anikó (Stajer Attila és Gál Angéla leánya), Lilla (Kácsor Mihály és Horváth Krisztina leánya), Konor (Pető István és Bús Tímea leánya) és Máté (Balázs János és Váradi Hajnalka fia).

Hétfőn záróvizsga

A nyolcadikosok június 15-én anyanyelvből, 16-án matematikából záróvizsgáznak, június 17-én a kombinált tesztet fogják kitölteni. A végleges eredményeket június 25-én teszik közzé. A középiskolai kívánságlistákat június 26-án és 27-én kell átadni, és július 5-én közzéteszik a beosztást. A középiskolákban július 6-án és 7-én lesz az elsősök iratkozása.

– Június első két hetében felkészítő órákat tartottak a szaktanárok a végzős tanulóknak – mondja Sziveri Béla, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója. – A záróvizsga forgatókönyve a szokásos lesz, a pontozási rendszeren azonban módosítottak, a kitűnő eredményért 70 pont jár és a teszteken még 30 pontot szerezhhetnek a tanulók.

A Kókai Imre Általános Iskola 49 és a Petar Kočić Általános Iskola magyar tagozatának 12 tanulója érettségizik. Itt, helyben a Lukijan Mušicki Középiskolában magyar nyelven a gépészeti és fémfeldolgozó szakon 10-10 diák tanulhat autószerelőnek, hegesztőnek, illetve szerelőnek, a közgazdasági, jogi és adminisztrációs szakra 30 tanulót vesznek fel.

A Kókai Imre iskola végzős növendékei



8. b osztály, felső sor, balról jobbra: Garbac Rudolf, Fehér Gábor, Varga Márk, Kohanec Krisztián, Lóc Szabolcs, Illés Róbert, Jánosi Dominik, Sziveri Róbert. Középső sor: Majoros Anita, Teleki Krisztián, Harnus Attila, Gergely Gizella osztályfőnök, Orosz Nikolett, Mező Vanessza, Varga Laura, Vastag Anikó, Futó Henrietta. Ülnek: Varga Teodóra, Juhász Viktória, Kenderesi Dániel, Lackó Teodóra, Kalácska Rita, Gyuráki Emma, Kiss Hajnalka.

A nemzedék legjobbjai

A most végzett nyolcadikosok között a Kókai Imre Általános Iskolában Kalácska Rita, a Petar Kočić Általános Iskola magyar tagozatán Nacsza Adél lett a nemzedék legjobbjja.

Kalácska Rita: – Néhány nappal a ballagás előtt tudtuk meg, hogy ki lesz a nemzedék legjobbjja. Nagyon rosszul esett, hogy nem én lettem, mert nagyon sokat dolgoztam. Aztán még egyszer összszámoltuk a pontokat, és akkor kiderült, hogy mégiscsak én vagyok. Ez volt az álmom, és beteljesült. Leírhatatlanul kellemes élmény volt. Nagyon megörültem a fényképezőgépek, táblagépem már van.



– Visszapillantva az elmúlt nyolc évre, elmondhatom, hogy sokat kellett tanulni. Az alsós évek gyorsan elszálltak, aztán a legnehezebb a hetedik osztály volt. A tehetség mellett nagyon fontos a szorgalom, de sok múlik a szerencsén is. Naponta egy-két óránál többet nem töltöttem tanulással. Könnyen megjegyzem a tananyagot, és a versenyeken is jó eredményt értem el. A jó eredményekhez szüleim is hozzájárultak. Ha csak a tanulásra összpontosítok, akkor gyorsabban és könnyebben megtanulom a tananyagot és marad szabadidőm másra is. Például táncolok, korábban zongorázni is tanultam, és barátaimat sem hanyagolom el. Az elmúlt években 10 tantárgyból voltam versenyen, közöttük futóverse-

nyen és futballversenyen is, különben kedvenc tantárgyam a kémia.

– Az újvidéki egészségügyi középiskolában, majd pedig az orvosi karon szeretném folytatni tanulmányaimat.

Nacsza Adél: – A ballagás előtt, hétfőn tudtam meg, hogy iskolám magyar tagozatának a legjobbjja lettem. Nagyon megörültem, és rendkívül jó érzés volt felmenni az emelvényre, miután ballagáskor kimondták a nevemet. Jutalmam egy digitális fényképezőgép és egy nagyon szép karóra. A legjobb tanuló cím eredményes tanulásra kötelez, a továbbiakban is elvárják tőlem.



– Nagyon jól érzem magam iskolámban, tanultam, sok barátot szereztem és megbarátkoztam a tanárokkal is. Az itt töltött időre életem végéig emlékezni fogok. Kedvenc tantárgyam a magyar nyelv, és ebből voltam legtöbbször versenyen, igencsak jó eredményekkel. Az órákon mindig figyeltem. Butaságnak tartom, hogy strébernek tartják a jó tanulókat, mások megszólása helyett inkább gondolkodni kellene és tanulni. Jártam zeneiskolába is, zongorázom. Az ének és a zene az első számú szerelmem, ezért döntöttem úgy, hogy zenei középiskolába iratkozok. Ha felvesznek, egy hatalmas bulival kezdem a nyári szünidőt.

mcsm (foto: Foto Color Emil)

5 éves osztálytalálkozó



A Kókai iskola öt évvel ezelőtt végzett diákjai találkoztak a hét végén, ott készült a ma húsz éves nemzedékről a fenti felvétel. Jelen voltak az **A osztályból:** Varga Richárd, Morvai Péter, Nagy Vivien, Faragó Emma, Kaslik Evelin, Balázs Klaudia, Pásztor Klaudia, Pető Martina, Sánta Tímea, Varga Ágota, Lengyel Lenke, Hornyik Mária tanítónő, Borda Illés, Kiss Norbert, Aladics Zoltán, Gyuga Teodor, Nemes Ildikó osztályfőnök, Pásztor Filip, Faragó Árpád, Nagy Denisz, Szűcs Attila. **A B osztályból:** Matuska István, Kovács Hunor, Francia Gergely, Répási Aurél, Óvári Dániel, Karácsonyi Dániel, Faragó Vilmos, Bottyán Julianna osztályfőnök, Kocsicska János, Dobosi Dávid, Morvai Szilvia tanítónő, Bozsó Ákos, Klajner Szabolcs, Nagyidai Dóra, Kurina Renáta, Menyhárt Ildikó, Tóth Krisztina osztályfőnök, Faragó Emese, Balogh Hargita, Bíró Mónika, Varga Emma, Francia Krisztina, Csekity Teodóra, Varga Somogyi Beáta, Pálfi Rebeka, Udvardi Laura. **A C osztályból:** Tóth Dániel, Verbai Lea, Fűrjes Adrienne, Simon Karolina, Horváth Ákos, Varga Norbert, Stéh Emil, Ádám János, Badinszki Henrietta, Uracs Krisztina, Zséli Kornélia osztályfőnök, Garbac Magdolna tanítónő, Zsúnyi Mónika, Đajic Anikó osztályfőnök, Pethő Regina. **A D osztályból:** Sétáló Zalán, Csernyák Zsuzsanna osztályfőnök, Puskás Valentin, Góbor Márta tanítónő, Kurcinák Arnold, Gyetvai Csongor, Répási László, Süle Nándor, Sára Arnold, Sörös Gábor, Tóth Ferenc, Fúró Dénes, Pásztor Róbert, Ádám Jennifer, Varga Anita, Pásztor Léna, Szabó Adrienn, Faragó Róbert, Pásztor Norbert. (A nevek sorrendje nem követi a képen levő sorrendet.)

Aki szereti a nyelvtant

Bancsi Krisztina, a helyi középiskola egyik legjobb tanulója olyan jól szerepelt a középiskolások számára szervezett magyar nyelvi versenyen, hogy eljutott a köztársasági versenyre, amelyet a közelmúltban tartottak Szabadkán.

– Pirosi vagyok és a temerini középiskola ügyviteli-adminisztrációs szakán tanultam az elmúlt négy évben. Mindenképpen magyar nyelven akartam tanulni, így kerültem a temerini középiskolába. Színkitűző eredménnyel végeztem a középiskolát. Kezdetben nem volt könnyű beilleszkedni, de sikerült, és megszerettem. Befogadtak



Bancsi Krisztina

az osztálytársaim és a négy év alatt jól összebarátkoztunk.

– Kedvenc tantárgyaim a szaktantrágyak, de szeretem a magyar nyelvet is. Szeretek olvasni, de azért jobban kedvelem a nyelvtant.

Már az általános iskolában is versenyeztem magyar nyelvből, és a középiskolában folytattam. Eddigi legjobb eredményem, hogy a körzeti versenyről harmadikként továbbjutottam a köztársasági döntőre, ahol megszereztem a hetedik helyet. A köztársasági verseny könnyebb volt, de erősek voltak a versenytársak.

– A középiskola befejezése után Újvidéken folytatom tanulmányaimat, mezőgazdasági közigazdásnak fogok tanulni. •

A színjátszás újjászületik

Egy hetven évvel ezelőtti műkedvelő előadásról

A második világháború megrázkódtatásai, emberveszteségei, majd a megtorlások és a gyász egy időre visszavetették a temerini magyar művelődési életet is. Az újjászületés első jele egy népszínmű pódiumra állítása volt 1945. szeptember 15-én, amit másnap, 16-án megismétltek. Az előadásról ismeretlen szerző tollából viszonylag részletes beszámolót közölt a Szabad Vajdaság szeptember 21-ei száma, amit most, amikor a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület fennállásának kerek évfordulóját ünnepli, bizonyára érdemes ismertetni.

A Szabad Vajdaság, amely néhány hónappal később már Magyar Szóként került az olvasók asztalára, voltaképpen az 1944 őszén berendezkedő jugoszláv kommunista rendszer propagandalapja volt, szerkesztési stratégiáját a központilag irányított napi politikai igények jellemezték. Néhány hónapos hezitálás után véglegesen eldőlt, hogy a magyarokat – bár voltak ilyen sugallatok is néhány szerb politikus részéről – nem fogják kitelepíteni, vagy legalábbis nem teljes számban, elkerülhetetlenül szükségessé vált őket is bevonni a konszolidálódó társadalmi és politikai folyamatokba. Miután 1945. február 15-én Tito a Vajdaságban megszüntette a katonai közigazgatást, lazult a diktatúra szigora, s ennek következtében egyre több jele mutatkozott a vajdasági magyarok kulturális önmagára találásának, önszerveződésének is. Így jöhetett létre a temerini Magyar Ifjúsági Egyesület, amelyről a későbbiekben aztán már nem sok említés történik – hamarosan valószínűleg elszorvadt vagy elsorvasztották. A Szabad Vajdaság cikke azonban – Kitűnően sikerült a temerini ifjúsági műkedvelők előadása – még a Magyar Ifjúsági Egyesület műkedvelő szakosztályához köti a Gerde Tamás leánya című három fel-

vonásos népszínmű színrevitelét. A névtelen színkritikus így foglalja össze a látottak mondanivalóját: „A színdarabban a szereplők az elmúlt rendszer felfogásának helytelenségére mutattak rá: a bírő lánya levágta a haját, ősi népviseletét a városi dámákat utánzó, szűk és rövid ruhával cserélte fel; szíve szavának ellenére is a nyegle, cilinderkalapos segédjegyző felesége akar lenni, 'uriasszony': elfordul Sándortól, a nép igaz fiától, aki hosszú katonaevei alatt is hűségesen kitar Gerde Tamás lánya mellett. (...) Még egy nemes gondolat domborodik ki a színdarabból, nincsen köszönet abban a pénzben, amelyet idegentől lopnak el. Gerde Tamás megőrül, és végül öngyilkosságba kergeti a tudat, hogy elvesztette becsületét a falu előtt.”

Fontos adatokat tudunk meg a rendezésről, a szereposztásról, a színészi teljesítményekről is. Gerde Tamást Bercsenyi János alakította. „Szerepében nagyszerűen mozgott. Különösen dicsőretre méltók a harmadik felvonásban eljátszott drámai jelenetek.” Lánya, Anna szerepében Kmetovics Erzsikét láthatta a publikum. „Üde fiatalos napsugarat varázolt a komor bűnökkel beszenyezett bírői házra. Magyar népdalaival felejthetetlen nyomot hagyott a közönség lelkében.” Sándort, Gerde bírő fogadott fiát Dobosi József formálta meg. „(...) A legnagyobb reményekkel biztató fiatal műkedvelőnk. Különösen jól hatott meleg, bariton hangjával.” Elemér segédjegyző Balázs Pál volt, a később Újvidékre költözött kabarészereplő és humorista – mellesleg Balázs Attila író apja. „A komikus figurát játszó szereplőt a közönség többször jutalmazta nyílt tapssal”. „Jankó szolgát igazi színészi játékkal Kasza Károly alakította. Mozdulatai és arcjátéka után ítélve tőle még sokat vár a temerini közönség. A pletykás Máli nénit

Giric Margitka játszotta.” Vilma: Gyuráki Iлона, Terka: Varga Márta. „Óvári Imre az építész szerepében jól állotta meg a helyét.”

A Szirmai Ünnepi rendezvénye

A 60 éves Testvériség Kultúrkör és annak jogutódja a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület szeretettel meghívja ünnepi műsorára és az azt követő fogadásra minden érdeklődő tagját, akit más módon nem tud értesíteni.

A rendezvényre június 12-én 20 órakor kerül sor a színházteremben.

VARGA Flórián
az egyesület elnöke

A lap dicséri még a „kis bokrétás lányokat” szép táncaikért. Méltatja Skrabán Endrét – „Főként rendezői ügyességének köszönhető a darab sikere” –, s kiemeli még Kovács Irma ságót is, ami alighanem arra (is) utal, hogy szövegutóadás tekintetében nem minden szereplő állhatott helyzete magaslatán. „A szebbnél szebb magyar népdalokat Benedek Márta, Mészáros László, Bedekovics Lajos és Tóth László kísérték.” A sikerhez hozzájárultak az új díszletek is.

Margit „szende falusi kislány” megszemélyesítőjének vezetéknévét az elmosódott sorok, összeragadt betűk alapján nem tudtam pontosan kibetűzni: Ma[...] Teruska – az egykori szereplők, vagy a nézők közül talán valaki még emlékszik rá.

Végezetül pár szót a szerzőről is. Kilétezől a cikkíró bőlesen hallgat, lehet, hogy csupán tájékozatlanságból, de valószínűbb, hogy más, vélhetően politikai okok miatt. A népszínművet ugyanis Borka Géza (1894-1977) felvidéki születésű író írta, s nyomtatott formában a Trianon után már csehszlovákiai Rozsnyón jelent meg 1922-ben. A temerini bemutató akkor elhallgatni való szomorú aktualitása az volt, hogy Borka Gézát a hírhedt Beneš-dekrétumok szellemében a csehszlovák hatóságok több tízezer felvidéki magyar sorstársával együtt éppen ekkoriban telepítették át Magyarországra.

Az már csak a véletlen játéka, hogy Kaposváron később abban a gimnáziumban volt magyartanár és a színjátszó csoport létrehozója, ahol 1969-ben én is érettségiztem.

CSORBA Béla

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!

Részletfizetés is lehetséges.

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Ravatalozó kápolna épül a Nyugati temetőben

A helyi önkormányzat múlt év decemberének második felében megtartott ülésén hozott határozatot a 2015. évi költségvetésről, ebben bizonyos összeget (5 millió dinárt) előirányoztak kápolna építésére a Nyugati temetőben. A szerb nyelven megfogalmazott szöveg, amely a kápolna szót használja a helyi magyarság számára, első olvasásra fogalomzavarónak bizonyult, és vitára adott okot, pontosabban felvetődött a kérdés, hogy mit is terveznek építeni, mivelhogy a Nyugati temetőben már van kápolna, közpénzen épített újra pedig semmi szükség.

Mivel a **kápolna és ravatalozó** egyik nyelven sem jelenti ugyanazt (szerbiul a kommunista időkből való mrtvačnica lenne a ravatalozó megfelelője – lásd a temetkezésről és a temetőkről szóló törvényt), bár a temetői kápolnát lehet ravatalozóként használni, miként a Nyugati temetőben is történik, akárcsak a ravatalozót is lehet kápolnaként, ha azt a püspök szentmisék, egyházi szertartások céljára felszentelte.

Mielőtt kitérnénk a Nyugati temetőbe tervezett, ravatalozás céljára szolgáló új és korszerű kápolna építésével kapcsolatos eddigi ismereteinkre, **tisztázzuk a fogalmakat.** Az online (internetes) magyar értelmező szótár szerint „a ravatalozó temetői épület, amelyben felállítják a koporsót tartó emelvényt, és ahol az elhunyt rokonai, ismerősei gyülekeznek, hogy búcsút vegyenek az elhunytól”. Ugyancsak az online értelmező szótár szerint a kápolna „katolikusoknál kisebb templom, vagy egy nagy templomnak többé-kevésbé elkülönített része, illetve istentiszteletre használt (kisebb) helyiség egy épületben”.

A Magyar Néprajzi Lexikon szerint viszont a ravatalozás a temetésre előkészített, felöltötített halott közszemlére tétele a koporsó lezárásáig, illetve a temetésig, egyúttal lehetőség a halott utolsó meglátogatására, a siratásra stb.

A ravatalozó angolul: funeral parlor, németül Leichenhalle, magyarul még kegyeleti teremnek is nevezik. A Magyar értelmező szótár leírása szerint a kápolnát a latin capella szóból képezték. Isteni tiszteletre szentelt kis épület, kis templom – lehet útmelléki-, házi-, udvari-, mezei-, hegyi-, kálvária-, sír- vagy kriptá kápolna.

A magyar etimológiai nagyszótár szerint viszont a kápolna „alkalmilag használt kisebb templom”, „templomnak vagy más épületnek oltárral ellátott helyisége, függeléke”: oldalkápolna, várkápolna, magánkápolna, temetői kápolna.

Szungyi László plébános atya nem tulajdonít nagy jelentőséget a nyugati temetőbe tervezett épület elnevezésének, különösen nem a kinézetének, annál inkább az épület rendelteté-

sének, térbeli kialakításának, amelyet használva méltó búcsút vehetünk szeretteinktől. Szerinte mindenképpen különbséget kell tenni a Nyugati temetőben levő családi kápolna – amit az elhunyt család leszármazottai átengedtek ravatalozási használatra, mindenszentekkor pedig szentmise bemutatására – és a közösségi ravatalozó között, amit ha felszentelnek, ott misét lehet bemutatni, és akkor kápolnának tekinthető. Ilyen értelemben az önkormányzat – tetszik-nem tetszik – új, korszerű kápolnát építtet a Nyugati temetőben.

Az önkormányzat a GAF inženjering céget bízta meg a Nyugati temető utcai főbejáratától délre eső hosszú szabad parcella (jelenleg lucernával van bevetve) rendezési tervének kidolgozásával, amely része lesz egy későbbi átfogóbb temetőrendezési tervnek. **Kasza Ferenc** igazgatónál érdeklődve megtudtuk, hogy nagy körültekintéssel fogtak a munkához, mivel a rendezési terv érinti a tömegsír körüli területet is, és ezért a terület rendezésekor méltó kegyelettel kell viszonyulni a tömegsírban nyugvó ártatlan áldozatok emléke iránt, aminek tükrében a rendezési tervnek megoldást kell nyújtani a tömegsír szabad és zavartalan látogatásához, megemlékezések megtartására. Ebből az elképzelésből adódóan, annak érdekében, hogy megmaradjon a tömegsír jellegzetessége, az új kápolna jóval beljebb fog felépülni, valahol a főbejárat út tal párhuzamos út magasságában, aminek a folytatása akár hátsó bejárat is lehet.

Az előkészületi munkába bekapcsolódott a Településrendezési Szakigazgatóság Közvéllalat is, amely a területrendezési feltételeket dolgozza ki. A terep felmérését már elvégezték, hogy a tervezők tudják illeszteni az épületet. Egyelőre még a tervezés elején járnak, folynak a megbeszélések az egyházzal is, mivel minden tekintetben a legnagyobb megértéssel figyelembe kívánják venni a katolikus egyház javaslatait, észrevételeit. A megbeszélések eredményeként **harangláb** is kerül a kápolna mellé. Ha kell, még változtathatnak a javasolt megoldásokon.

A mostani elképzelés szerint a ravatalozó előtti fedett teraszos kiképzés lehetőséget biztosít a külső búcsúztatás elvégzéséhez. Nagyobb temetéseknél a terasz lehet, hogy szűknek fog

A Nyugati temető kápolnáját a Popovits házaspár építtette 1895-ben, közvetlenül a keleti bejáratnál gróf Szécsen Károly sírja elé. A férj (Károly) horvát származású volt, Pozsegán született, felesége Hudecz Kanay Johanna (Janka) pedig Újvidéken. A férj tőkebefektetéssel foglalkozott, amiből jelentős haszonra tett szert. A gyermektelen házaspár egy elhagyott kislányt fogadott örökbe, akit fiatalon férjhez adtak Puskás Gyula temerini földbirtokoshoz. 1894-ben felajánlották az egyháznak, hogy a temetőben kápolnát építenek. Az egyházi hatóságok elfogadták az ajánlatot, de a tervek elkészítésekor problémák merültek fel esztétikai és kivitelezési szempontból. Végül is gótikus stílusban épült fel a kápolna 1895-ben. A kápolna padozata alá kriptá készült az adományozók nyugvóhelyéül, a toronyba egy 80 kg-os lélekharangot szereztek be, amelyet Szent Józsefnek szenteltek fel. A kápolnát a Szeplőtlen Szűz tiszteletére szentelte fel az akkor már Kalocsán szolgáló Zitti Róbert plébános a misézésre előírt szertartás szerint. A Szűz Máriát ábrázoló oltárkép ismeretlen (bécsi) festő munkája. (Forrás: Az idők emlékezetére c. könyv)

bizonyulni, de lehetőség lesz azon kívüli tartózkodásra is. A Popovits-féle temetőkápolna előtti fedél alatt még ennyi hely sincs. Az épület tervező műépítész papírra vetett elképzelése szerint a mintegy száz négyzetméter alapterületű épületben a terasszal szemben két ravatalozó helyiség lesz, mögötte a szükséges kísérő helyiségekkel, vizes göccel és négy koporsót befogadó hűtőkamrával.

Magától értődik, hogy nem csak az objektumot kell megépíteni, villanyt, vizet odavezetni, hanem környékét rendezni is kell. Ezért ha az épület még az idén el is készül, a környék rendezése nyilván későbbre marad, mondta érdeklődésünkre Kasza Ferenc.

G. B.

PARABOLA Diszűvegezés

◦ Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek

◦ Díszes tükrök készítése

◦ Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók

◦ Hagyományos vitrázsok készítése és

régi üvegek javítása

◦ Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

Kényszerigazgatás a Jávor bútorgyárban

MÁR CSAK A KÖZÉPKORÚAK emlékeznek a Jávor bútorgyár leépülésének kezdetére, fénykorára pedig csak az idősebbek, ahogyan arra is, amikor a múlt század hatvanas éveinek végén leégett a gyár, és helyére megépült az új kinézetű termelőcsarnok. Hosszú évekig, a néhány magániparost nem számítva, a faipar egyetlen képviselője a Jávor Bútorgyár volt a községben, hatalmas csarnokokkal és aránylag jó állapotban levő gépekkel rendelkezett, de helyzete egyre reménytelenebbé vált külföldi partnerek és hazai vásárlók nélkül.

Itt és ezúttal arra szeretnénk emlékezni, pontosan 30 éve annak, hogy mivel a bútorgyárban a megromlottak termelési feltételek és az emberek közötti viszonyok, megnőtt az eladósodás: a községi képviselő-testület kényszerigazgatást rendelt el, s ezzel megpecsételte Temerin büszkeségének további sorsát.

Nem hagyható szó nélkül, hogy az elmúlt század hetvenes-nyolcvanas éveiben a Jávor bútorgyár olyan nagy gyárrá fejlődött, amelyhez hasonló még sohasem volt Temerinben. Kihasználta a piac nyújtotta lehetőségeket, állandóan bővítette, korszerűsítette termelését, és az olcsó, a polgári életvitel útjára lépő lakosságnak nyújtott bútorokkal jó ideig versenyképes volt. Ám a későbbiekben, amikor már az igényesebb bútorok felé fordult a kereslet, nem állta ki a piaci és gazdasági megpróbáltatásokat, és – az akkor divatos szóhasználatával élve – integrált a bosznia-hercegovinai székhelyű szenttamási Šipaddal, majd a kilencvenes évek rendszerváltását követően a többi társadalmi tulajdonú vállalattal együtt magánosították, termelése beszükkült és irodabútorra korlátozódott.

A KÉNYSZERIGAZGATÁS BEVEZETÉSÉT, az akkori törvények szerint, a Jávorban uralkodó helyzet felmérése után Slobodan Milaković öngazgatási ügyész átiratban javasolta 1985. május közepén a községi képviselő-testületnek. Indoklásában azt hozta fel, hogy a gyár dolgozóinak gyűlésén elfogadott kezdeményezés, majd egy napra rá a munkástanács véleménye és az üzemi pártalapszervezet állásfoglalása alapján hozta meg döntését a kényszerigazgatás bevezetésének javasolására. Megemlítette, hogy évekre visszamenően hanyatlak az ügyvitel, ami a gyár tiszta jövedelmének erőteljes csökkenésében nyilvánul meg a kiadások növekedésével szemben. 1982-ben még kimutattak jelképes összeget a termelés anyagi alapjainak bővítésére, ám a következő évet már a gazdaságosság határán zárták. A gondok igazából 1984-ben jelentkeztek, amikor is akkori 16 millió

dináros veszteséggel zárták az évet, hogy 1985 első negyedévében már 38 millió dinár veszteséget mutassanak. Mindez arra utalt, hogy a községi képviselő-testületnek, amely azokban az időkben a község gazdaságát is irányította, sürgősen lépnie kell, egyébként a felszámolás veszélyébe sodródik a jobb sorsra érdemes bútorgyár, amelyben mintegy 270-en dolgoznak, több családból egyedüli kenyérkeresőként.

A KÉPVISELŐ-TESTÜLET 1985. május 31-én a három tanács együttes ülésén hozott döntést a



A vállalat fénykora: Árut pakolnak a vállalat saját kamionjára

kényszerigazgatás, azaz az ideiglenes intézkedések legfeljebb egy évre történő bevezetéséről. Ennek értelmében leváltották az igazgatót (Nagy Józsefet) és további 16 személyt – a kereskedelmi és a műszaki igazgatót, üzemvezetőket, osztályvezetőket, a géppark főnökét, a karbantartás vezetőjét, a könyvelő és a pénzügyi osztály főnökét és még több más vezetői beosztású dolgozót, továbbá azonnali hatállyal feloszlatták a munkástanácsot. A vállalat vezetésére különleges feladatokkal öt tagú ideiglenes ügyviteli testületet neveztek ki Milan Krčedinaccal, a képviselő-testület elnökével az élén. A kollégium a községi végrehajtó tanácsnak tartozott munkájáért felelősséggel, amelynek elnöke Injac Zdravko volt.

Korabeli feljegyzések arról tanúskodnak, hogy a gyárban eluralkodott a munkakerülés. A dolgozók órákat késtek munkahelyükről, álltak a külföldön drága pénzért vásárolt gépek, megromlottak az egymás közötti viszonyok. Az ideiglenes ügyviteli testületnek nem kevés idejébe tellet az adott helyzet feltérképezése. Legfontosabb fel-

adatnak tartotta elejét venni a veszteségek további halmozásának, megmenteni a gyárat a csődeljárástól, akár annak árán is, hogy feladják az önállóságot, és társulnak egy jobb helyzetben levő bútorgyárral. A pénzügyi helyzet javítása, elsősorban pedig a dolgozók bérének kifizetése végett a község és az öngazgatási érdekközösségek elengedték a Jávor helyi adó- és járulékköszégeit.

AZ INTEGRÁCIÓHOZ KAPÓRA JÖTT a Bosanska Krupa-i Una faipari kombinát szenttamási Šipad bútorgyára. Az Una ugyanis Vajdaságban keresett partnereket termelői kapacitásának bővítésére és termékei értékesítésére. Az akkori temerini községi vezetőségnek már korábban jó kapcsolatai voltak Bosanska Krupával, hiszen a II. világháborút követő kolonizálás során sokan települtek Járeokra és a környékre arról a vidékről. Így hát meglehetősen könnyen létrejött a Jávor és a Šipad társulása.

Nem nehéz elképzelni, hogy az integrációról való szavazás napján – 1986. február 26-án a Jávorból a 276 dolgozó közül 262-en a társulásra szavaztak (ami a szavazók 95 százaléka), 5-en ellenzték. A Šipadban 96 százalékos volt az eredmény. A társulásról szóló megegyezések értelmében a község a Jávor 15,6 millió veszteségéből 8 millió dinárt fedezett, a többit a tartomány szanalási tartalékából fedték le. Hozományként Bosanska Krupa 8 millió dinárt kapott a temerini községtől, amit az Una faipari kombinát egyik részlegének fejlesztésére fordítottak. A községi képviselő-testület az ideiglenes ügyvezető kollégium javaslatára április 1-jétől megszüntette a kényszerigazgatást.

A TÁRSULÁST KÖVETŐEN a Jávor elvesztette önállóságát, és anyagi helyzete nem sokat változott. Minden tekintetben anyavállalatától függött, és kénytelen volt átengedni üzleteit is. A magánosítás során a Jávor volt az első olyan gyár Temerinben, amely magánkézbe került. Vinko Ribić üzletember, a Vizor székeket és irodabútor gyártó üzem tulajdonosa 2002. decemberében árverésen 300 ezer euróért vásárolta meg a tönkrement gyárat, azzal a kötelezettséggel, hogy a termelés fejlesztésébe 150 ezer eurót ruház be. A gyár ma Vizor enterijeri néven gyárt jórészt irodabútor, és külföldön is értékesít.

G. B.



Loquela
School of English
since 1992

**Authorised
Examinations
Preparation
Centre**

In association with



**BRITISH
COUNCIL**

**Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK**

**Temerin, Petófi Sándor u. 52.
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681**

Miserend

12-én, pénteken 8 órakor: Jézus Szentséges Szíve tiszteletére.

13-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Pethő Antalért, Szlimákné Pethő Zsuzsannáért, valamint: †id. Ferenczi Mihályért, valamint: †Varga Gáborért és Varga Lászlóért.

14-én, évközi 11. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †Vučenović Milanért, a plébánia-

templomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: †Rencsár Béla kántorért és elhunyt hozzátartozóikért.

15-én, hétfőn 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

16-án, kedden 8 órakor: A Szűzanya tiszteletére, a Kastély utcai rózsafüzér társulat élő és elhunyt tagjaiért.

17-én, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.

18-án, csütörtökön 19 órakor: egy elhunytért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Kitűnő állapotban levő pianó eladó, kedvező áron. Tel.: 842-002.

• Eladó három hold gyümölcsös a nemzetközi út mellett, mélykúttal rendelkezik. Telefonszám: 065/67-89-100.

• Hízók eladók. Tel.: 069/159-00-66.

• Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.

• Háromnegyed hold szántó és egy és egy-negyed hold kaszáló a szemetes mögött eladó. Tel.: 062/428-930.

• Ház eladó Temerinben, a Csáki Lajos utca 74-ben. Érdeklődni a JNH utca 133-ban, telefonszám: 844-425.

• Használt disznóételek, valamint egy Kreka Weso kályha eladó. Tel.: 846-058.

• Két hold föld eladó közel a kóúthoz, Szenttamás irányában. Tel.: 063/396-180.

• Szimentáli bikaborjú eladó. Tel.: 845-219.

• Pecsenyekacsák eladók élve vagy konyhakészben. Tel.: 843-451.

• Malacok, hízók és kaktuszok eladók. Telefonszám: 843-397.

• Eladó 2 hold 3 kvadrát föld az Újfüldben, a Németh tanya körül. Érdeklődni az esti órákban a 851-719-es vagy a 063/888-2047-es telefonszámokon.

• Fűnyírásra, kerti munkákra keresek munkást jó fizetés ellenében. Tel.: 063/83-626-18.

• Eladó egy hold gyümölcsös kisebb családi házzal, árammal, vízzel ellátva, az egész körülkerítve. Tel.: 064/46-91-791.

• Gorenje mosógép, Sloboda villanytűzhely, egy hálósobabútor, varrógép (Pfaff) eladó. Telefonszám: 062/854-27-88.

• Bárányok eladók. Telefonszámok: 842-137, 063/1616-565.

• Mindenfajta kőművesmunkát vállalom: betonozás, falazás, melléképületek építése, malterezés stb. Telefonszám: 063/506-653.

• Gyerekek vigyázását és takarítást vállalom. Tel.: 063/162-77-21.

• Eladó két hasas tehén, egy frissfejű tehén, egy hasas üsző. Telefonszámok: 062/87-38-121, 841-636 (10–16 óráig).

• Hízók eladók. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázs-

ból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Traktorpótkocsik nagyjavítását és más mozgógépek javítását vállalom, valamint fémesztergályos munkát végzek jutányos áron. Telefonszám: 060/0-841-651.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• Kiadó házat keresek hosszabb időre. Telefonszám: 062/87-50-763.

• Vöröstarka szopós bikaborjú eladó. Telefonszám: 060/13-99-332.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idős gondozását vállalom (tel: 841-412), Gorenje mélyfűtő ládák, szekrény, komplett konyha, cipősládák, stélázs, polcok, Kreka Weso kályha, ebédlő asztal székekkel, kombinált tűzhely (2 gáz, 2 villany), mini tűzhely (gáz+villany lerni), butánpalackos kályha (palackkal), Gorenje mosógép, fürdőszobai szekrény

tűkörrel, Samsung tévé egyenes ekránnal (62 cm), fa tévéállvány, betegek részére kerek járóka, új interfon kamerával, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, frizsider, bejárati ajtó, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, franciaágy, előszobaszekrény, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), fekete színű alacsony szekrény, négy éves színes televíziók, 200 kg-ig mérő maza (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótűtű, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak

matracokkal (5000 Din), babakocsi, kaucsok, fotelok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólmot, motorokat, autót, kádakat, kályhák, villamos készülékeket, hulladék kábel és hulladék papírt. Legjobb

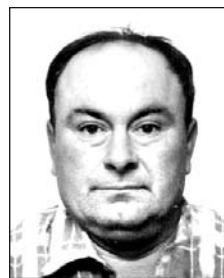
ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippet, albumokat képcsékekkel, régi papírt. Tel.: 064/468-23-35.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsősves, használt). Tel.: 063/8-503-307.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nászunktól



MAJOROS Mátyástól
(1955–2015)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése.

Emlékét megőrizzük:
a Fehér nászék
és családjuk

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagytatánktól



MAJOROS Mátyástól
(1955–2015)

Megtértél oda, ahol már nincs több bánat és fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Magaddal vittél sok reményt és szeretetet.

Csendben elmentél, itt hagyta azokat, akiket nagyon szeretted.

Téged elfeledni nem lehet, csak letörölni az érte hulló könnyeket.

Fiad, Mátyás, menyed,
Renáta és unokád,
Ákos, Matyika és Nórika

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám, anyósom, nagymamám



FEHÉRNÉ
SZŰCS Katarina
(1948–2014)

Virágerdő sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobban családjáért, messze vitted Istenem.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek, akik szívből szeretnek, soha nem felednek téged.

Emléked őrzi lányod,
Edit, vejed, Róbert és
unokád, Denisz

Sunny ns Tours

Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs

• Nyaralás 2015

Legkedvezőbb ajánlataink: Last minute kínálatok nagy választéka •

Görögország, Törökország, Egyiptom, Tunézia, Spanyolország, Olaszország, Montenegró, Horvátország, Bulgária

• Speciális ajánlatunk: Hétfégi utazások

• Móraalmi fürdő, szombatonként • Szegedi bevásárlás, szombatonként

• Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás

• Teljes turisztikai kínálat

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik drága szerettünk



JÁNOSI János
(1931–2015)

temetésén megjelentek, részvétükkel, virágaikkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Egész életében dolgozva éltél,
de egy csendes hajnalon elmentél.

Örök álom zárta le szemed, pihenni tért két dolgos kezéd.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Már két éve, hogy nincs közöttünk drága jó unokám



VARGA Gábor
(1992–2013)

Egy szál gyertya, mely lassan végig ég, egy élet, mely túl gyorsan véget ér. Ragyogj, holdvilág, tekints le a földre, öleld át sírhalmát, ringasd lágyan, csendben!

Pihenése felett őrkdj, Istenem, csendes álmát így nem zavarhatja semmi sem.

Temető csendje, adj neki nyugalmat, emléke szívünkben örökre megmarad.

Fájó szívvel emlékezik rád Erzszi mama

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy már csak emlékeimben élsz



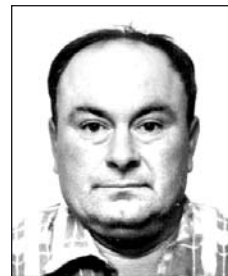
VARGA Gábor
(1992–2013)

„Az élet hosszú, egy perc röpké, mégis egy röpké percben egy élet tört össze.”

**Emlékét szeretettel őrzi
Lacó**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett férjemtől, édesapánktól, nagyatánktól, apósunktól



MAJOROS Máttyástól
(1955–2015)

Számodra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte. Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

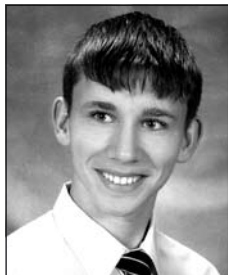
Itt hagyta minden reménységet, álmot, itt hagyta árván szerető családot.

Mikor rád gondolunk, megremeg a lelkünk, ilyenkor érezzük, bilincsbén a szívünk. Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol. Téged keresünk, utánad vágyunk.

**Feleséged, Piroska, fiaid:
Máttyás, Imre, Attila,
lányod, Gabriella,
menyed, Renáta, vejed,
Attila, unokáid:
Ákos, Matyika,
Leonóra és Imike**

MEGEMLÉKEZÉS

Örök szeretettel emlékezünk két éve elhunyt drága unokánkra



VARGA Gáborra
(1992–2013)

Ezernyi fájdalmas kérdés, melyre nem létezik válasz, csak az emlékek maradtak, s a lelket mardosó bánat.

Ha a könnyek segítenének, visszasíránk közénk a Földre.

Tati és mami

VÉGSŐ BÚCSÚ

Tatánktól



JÁNOSI Jánostól
(1931–2015)

Láttuk szenvedésed, láttuk szomorú szemed. Mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked.

**Timea, Tifa
és Anett**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól és nagypapámtól



MAJOROS Máttyástól
(1955–2015)

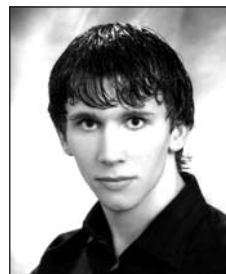
Volt egy kéz, mely értem dolgozott, volt egy kéz, mely ringatott. Volt egy szív, egy drága szív, mely itt hagyott.

Elment apám, nincs már velem, ki megfogja a két kezem, ki vigasztal, ha valami fáj. Szegény apám, már messze jár.

Amíg itt voltál, jó volt nekem. Miért mentél el? Amíg élek, itt hordalak a szívemben.

Fia, Imre és unokája, Imike

MEGEMLÉKEZÉS



VARGA Gábor
(1992–2013)

Az emlék olyan virág, mely nem hervad el soha, melyet vihar nem tép szét és szél nem hord tova.

**Emléked őrzi
a Mészáros család**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk feledhetetlen édesapámtól és apósomtól



MAJOROS Máttyástól
(1955–2015)

Elköltözött lelkedet keresi édesanyánk. Ha a mi szívünk fáj, hogy fájhat az övé. Hogy nem fonod többé karjaid köré. Édesapánk, tudod milyen bánatot hagyta?

Gyerekeid szíve, hogy milyen mélyen fáj. Nem mosolygysz többé, nem csókolod arcunkat. Nincs ki enyhítené örökös fájdalmunkat.

Szívünkben örökké lesz helyed, ne félj, mert akit szeretnek, az örökké él.

Lányod, Gabriella és vejed, Attila

Édesapánk! Hallod-e hangunk? Most, hogy mi már a tiéd nem halljuk. Szívünk egy darabját elvitted magaddal, nem vigasztalsz többé nyugtató szavakkal. Édesapánk! Hol vagy? Hol keressünk, miért nem maradtál még, hogy szeressünk? Elhagyta minket egyetlen nap alatt. Nézz le ránk néha majd, drága édesapám.

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt

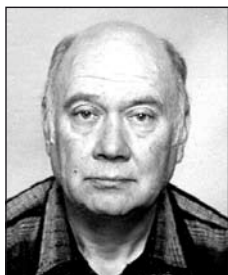


JÁNOSI János
(1931–2015)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

MEGEMLÉKEZÉS

Hat éve nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



BAKOS József
(1942–2009)

Téged elfeledni sohasem lehet, te voltál a jóság és a szeretet.

Értünk éltél, bennünket szerettél, hálát adunk Istennek, hogy a miénk lehettél.

Szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyától

**id. MORVAI Józseftől**
(1929–2015)Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emléke szívünkben
örökké él.

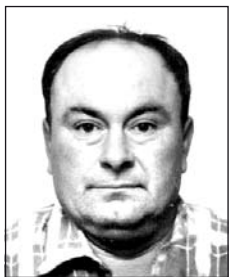
Nyugodjon békében!

Zoli és családja**VÉGSŐ BÚCSÚ**

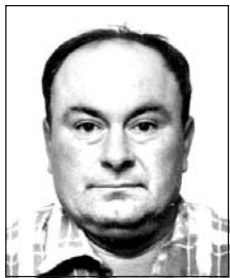
Testvéremtől

**id. MORVAI Józseftől**
(1929–2015)Eltávoztál oda, ahol
a néma csend honol, ahol
már nincs szenvedés, csak
örök béke és nyugalom.**Emlékét megőrzi**
testvéred, Kati**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nászunktól

**MAJOROS Mátyasról**
(1955–2015)Az élet csendesen megy
tovább, de a fájó emlék
elkísér egy életen át.
Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot.**Emlékét megőrzi a**
Bohócki nász és a
nászasszony családjukkal**VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúzom sze-
retett férjemtől**MAJOROS Mátyasról**
(1955–2015)Elhagytad a házat, amit
úgy szerettél, itt hagytál
mindent, amiért küzdöttél.Most már nélkülöd
jön el a nyár, az ősz,
a tél, a tavasz,
de bármilyen szép is,
nélkülöd
nem lesz ugyanaz.Bocsáss meg,
ha valamiben hibáztunk,
nem tudtunk megmenteni,
pedig próbáltunk.Kérjük az Istent,
hogy jól bánjon veled,
helyettünk angyalok
fognak most már a kezéd.**Özvegyed, Piroska**Temetkezési vállalat, Népfőnt u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513**MEGEMLEKEZÉS****MAJOROS Mátyas**
(1955–2015. 6. 2.)**ROŽIĆ Katalin**
(1917–2015. 6. 5.)temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!**VÉGSŐ BÚCSÚ**A szeretett nagyatától és
dédtatától**JÁNOSI Jánostól**
(1931–2015)„Küzdöttél,
de már nem lehet,
csend ölel át és szeretet.
Csak az hal meg,
kit felednek, örökké él,
kit igazán szeretnek.”**Tamás, Nóri és Zoé****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól

**MAJOROS Mátyasról**
(1955–2015)Fáj, hogy itt hagytál,
és hogy nem vigyázol rám.
Édesapám, hiányzol!
Ahogy múlik az idő,
többet gondolok rád.
Arra, hogy mi mindenre
tanítottál és
a fájdalom csak nő.Olykor egy-egy emlék
eszembe jut, és a szemembe
egy könnycsepp csillan
fel ilyenkor.Milyen jó, hogy voltál,
szeretted és óvtál.
Szerettelek és szeretlek,
de élni nagyon nehéz
nélkülöd!**Szerető kisfiad, Attila****MEGEMLEKEZÉS**Szomorú két éve, hogy
nincs közöttünk drága ke-
resztfiunk**VARGA Gábor**
(1992–2013)„Alszol, alszol
nagyon mélyen,
Hogy többé fel nem ébredsz.
Pirosló hajnal
sem ér már Téged,
Hiába várjuk ébredésed.
Drága Gábor,
Fájdalmas emléked
Örökre szívünkbe véstéd.”**Kedves, szép emléked**
szeretettel őrizzük:
Árpi sógor, Beti nena,
Elina és Evelin**MEGEMLEKEZÉS**Két éve már örök álom zár-
ja le szemed, azóta könnyek
között emlegetem a te drá-
ga neved**VARGA Gábor**
(1992–2013)Alszol, alszol nagyon
mélyen, hogy többé
fől nem ébredsz. Pirosló
hajnal se ér már téged,
hiába várom ébredésed.
Drága gyermekem,
fájdalmas emléked
vérző szívembe véstéd!**Emléked szeretettel őrszi**
édesanyád**Köszönetnyilvánítás**2015. június 2-án súlyos be-
tegség után elhunyt drága
szerettünk**MAJOROS Mátyas**
(1955–2015)Hálás köszönet mindazok-
nak, akik nagy gyászunkban
velünk éreztek, mindazoknak
a rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak és ismer-
ősöknek, akik utolsó útjára
elkísérték, koszorú- és vi-
rágományukkal, valamint
részvétnyilvánításukkal soha
el nem múló fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.**Gyászoló szerettei****MEGEMLEKEZÉS**Öt szomorú év telt el az-
óta, hogy drága gyerme-
kem, édesapánk és testvé-
rem jószágos szíve megszünt
dobogni**HAJDU Árpád**
(1971–2010)De mi soha nem feledünk
el és míg élünk,
szívünkben te is élsz.
Így emlékezünk meg rólad.**Édesanyád, lányod,**
Szintia, kicsi fiad,
Teodor, testvéred,
Sándor**Egyházközségi hírek**Pénteken, június 12-én Jézus Szentséges Szí-
ve ünnepe, Futakon búcsú. Megemlékeznek
az 50 évvel ezelőtti árvíz alkalmával tett foga-
dalomról. A szentmisék rendje: 17 órakor
magyar, 18.30 órakor horvát nyelven.
Zarándoklat Zomborba Gellért atya halálá-
nak 59. évfordulója alkalmából június 23-

án, kedden 17 órakor.

A Szerbiai Magyar Mária Rádió közönség-
találkozója a Szabadka melletti Szentkúton
június 13-án, szombaton 9 órai kezdettel.
István a király, rockopera Csantavéren au-
gusztus 22-én 20.30 órakor.Plébánia: **844-001**

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

Első férfi liga – Északi csoport

MLADOST TSK–PROLETER (Nagybecskerek) 28:36

A járeki csapat az utolsó fordulóban sima vereséget szenvedett a bajnoktól, így az utolsó helyen fejezte be a bajnokságot.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport

RADNIČKI (Zombor)–SLOGA 1:1 (0:0)

Nem volt nagy tétje a találkozóknak, amely igazságosnak mondható döntetlennel ért véget. Az első félédben a hazaiak többet kezdeményeztek, a lehetőségek azonban kimaradtak. A szünet után nem sokkal a temeriniek megszerezték a vezetést, Panić passza után Tomić lőtt a hálóba. A zomboriak a hajrában egyenlítették ki egy 20 méteres szabadrúgásból. A Sloga az ötödik helyen végzett a bajnokságban, míg a Radnički kiesett.

KÉZILABDA – Első férfi liga, északi csoport

1. Proleter (Nagybecsk.)	22	17	3	2	652:542	37
2. ŽSK (Zsablya)	22	14	4	4	637:577	32
3. Banatski Karlovac	22	14	2	6	671:634	30
4. Apatin	22	14	0	8	577:550	28
5. Lavovi (Palánka)	22	12	3	7	622:565	27
6. Indija	22	12	3	7	633:572	27
7. Hercegovina (Szécsány)	22	11	3	8	652:622	25
8. Jedinstvo (Törökbecse)	22	10	4	8	587:603	24
9. Vladimirovac	22	8	0	14	619:645	16
10. Metalac (Futak)	22	4	2	16	577:639	10
11. Nova Pazova	22	2	1	19	493:621	5
12. Mladost TSK	22	1	1	20	526:676	3

KÉZILABDA – Első női liga, északi csoport

1. Pancsova	22	22	0	0	651:416	44
2. Mladost (Újpezova)	22	18	0	4	607:485	36
3. Radnički (Bajmok)	22	16	1	5	667:553	33
4. Verbász	22	14	1	7	604:534	29
5. Spartacus (Debelyacsa)	22	12	2	8	557:533	26
6. Sloven (Ruma)	22	10	1	11	536:555	21
7. Srem (Mitrovica)	22	9	1	12	555:548	19
8. Temerin	22	9	1	12	530:514	19
9. Halász József (Ada)	22	9	0	13	554:553	18
10. Petrovaradin	22	4	1	17	528:606	9
11. Ravangrad (Zombor)	22	3	1	18	485:695	7
12. Apatin	22	1	1	20	409:691	3

Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport

MLADOST–BORAC (Újvidék) 7:1 (2:1)

Az újvidékiek mindössze tíz játékkal érkeztek Járekra, így nem csoda, hogy megalázó vereséget szenvedtek. A vendégek ráadásul egy piros lap miatt kilenc labdarúgóval fejezték be a találkozót. A hazai csapatban Stojić volt a legjobb, aki háromszor is betalált a hálóba. A Mladost a győzelemnek köszönhetően a negyedik helyen fejezte be a bajnokságot.

Újvidéki liga

SIRIG–TSK 0:2 (0:1)

Győzelemmel zárta az idenyt a temerini csapat, amely a közsérgi rangadón megérdemelten gyűjtötte be a bajnoki pontokat. A 17. percben Milosavljević, a mérkőzés hajrájában, a bírói ráadásban pedig Sörös bizonyult eredményesnek. A TSK második alkalommal múlta felül ebben az idenyben a szőregieket, mivel a novemberi, temerini mérkőzésen 2:1-es győzelmet aratott.

LABDARÚGÁS - Újvidéki liga

1. Veternik	30	22	2	6	87:33	68
2. Slavija (Slavija)	30	17	8	5	62:34	59
3. Susek	30	16	3	11	61:40	51
4. Šajkaš 1908 (Kovilj)	30	15	6	9	61:42	51
5. Proleter (Bánostor)	30	14	6	10	42:36	48
6. Mladost (Újvidék)	30	14	3	13	47:44	45
7. Sofeks (Futak)	30	11	10	9	50:34	43
8. Frušk. Partizan (Bukovac)	30	12	7	11	53:45	43
9. Petrovaradin	30	12	7	11	45:42	43
10. Jedinstvo (Piros)	30	13	3	14	45:49	42
11. Futog	30	12	5	13	54:52	41
12. TSK	30	12	5	13	35:46	41
13. Sirig	30	10	4	16	32:59	34
14. Vinogradar (Ledinci)	30	7	4	19	28:70	25
15. Dinamo (Tiszakálmánf.)	30	7	4	19	31:64	25
16. Tatra (Kiszács)	30	5	5	20	38:82	20

TSK: Petković, Savić, Marković, Varga, Milosavljević, Zečević (Tomić), Pjevac (Papak), Višekruna, Sörös, Kovačević, Miletić.

A TSK a 12. helyen végzett a bajnokságban. A szurkolók és a klubvezetőség is jobb eredményt várt ennél, igaz, nem sok hiányzott ahhoz, hogy előrébb végezzen a csapat. Ha csak egy győzelemmel többet arat, akkor a hetedik helyen fejezi be az idenyt. Elég nagy volt a különbség az őszi és a tavaszi eredmények között, hiszen a bajnokság első részében 25 pontot szerzett az együttes, a második részben viszont csak 16-

ot. A temeriniek ősszel mind a hét hazai meccsüket megnyerték, tavasszal azonban 2-2 győzelem és döntetlen, valamint 4 vereség volt a hazai mérleg.

A magasabb osztályba a bajnok Veternik jutott fel, míg a második helyezett Slavija minősítőt játszik a belegísi Podunavaccal a feljutásért. A Tatra kiesett, az utolsó előtti Dinamo pedig szintén minősítőt játszik a bentmaradásért az újvidéki Železničarral. A Dinamo a rosszabb egymás elleni eredmény miatt szorult a táblázaton a Vinogradar mögé.

T. N. T.

Vásároljon KONYHAKÉSZ PECSENYECSIRKÉT Milenković (Novák) Kláránál.

Érdeklődjön személyesen a Bosnyák utca
4-ben vagy a 063/132-1968-as mobilszámon.

Idény végi kiárusítás

A Savanović kertészetben

Szépítse kertjét, teraszát és erkélyét pompás virágokkal!
Egy cserép muskátli és csüngő petúnia csak 50-100-150 dinár.
Ífjú házasoknak és temerinieknek folyamatosan kedvezmény!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel,
tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon!



TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríz Csecse Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (T. N. T.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >